

Kapitola 14

Hsien sa spýtal,  
čo je hanebné.  
Majster povedal:  
„Keď v krajine existuje  
dobrá vláda,  
myslieť iba na plat;  
a keď je vláda zlá,  
myslieť rovnako, iba na plat –  
toto je hanebné.“

„Keď láska k nadriadenosti,  
Keď láska k nadriadenosti,  
chvastanie sa, hnev  
a chamtivosť  
sú potláčané, toto môže byť  
domnelá dokonalá cnosť.““

Majster povedal:  
„To môže byť považované  
za dosiahnutie  
niečoho ťažkého.  
Ale neviem o tom,  
že by to mala byť  
domnelá dokonalá cnosť.““

Majster povedal:  
„Učenec, ktorý  
prechováva lásku  
k pohodliu, by nemal byť  
považovaný za učenca.““

Majster povedal:  
„Keď v krajine  
existuje dobrá vláda,  
jazyk môže byť  
pyšný a trúfalý  
a činy tiež.  
Keď je v krajine zlá vláda,  
skutky môžu byť  
pyšné a trúfalé  
ale jazyk môže byť  
s určitou rezervou.““

Majster povedal:  
„Cnostný človek bude  
zaiste rozprávať správne,  
ale tí, ktorých reč  
je dobrá, nemusia byť  
vždy cnostní.  
Zásadoví ľudia budú zaiste  
trúfalí, ale tí, ktorí sú trúfalí,  
nemusia byť vždy  
zásadovými.““

Nan-kung Kwo,

predkladajúc otázku  
Konfuciovi, povedal:  
„Bol som zručný v streľbe  
z luku a Ao dokázal hýbať  
loďou popri súši ale  
ani jeden z nich nezomrel  
prirodzenou smrťou.  
Yu a Chi sa osobne  
vypracovali v námahe  
hospodárnosti  
a stali sa vlastníkmi  
kráľovstva.““

Majster na to nič  
nepovedal; ale keď  
Nan-kung Kwo vyšiel von,  
povedal: „Vskutku, toto je  
ušľachtilý muž!

Je to vskutku  
uctievač cnosti!“

Majster povedal:  
„Nadriadení ľudia,  
a predsa nie vždy cnostní,  
existovali, bohužiaľ!  
Ale nikdy neexistoval  
nečestný človek, ktorý by bol  
zároveň cnostný.““

Majster povedal:  
„Môže byť láska,  
ktorá nevedie k strohosti  
voči svojmu predmetu?  
Môže existovať lojalita,  
ktorá nevedie  
k riadeniu svojho predmetu?““  
Nieкто sa spýtal  
na Tsze-ch'ana.

Majster povedal:  
„Bol to láskavý človek.““

Spýtal sa na Tsze-hsi.

Majster povedal:

„Taký muž! Taký muž!“  
Spýtal sa na Kwan Chunga.  
Majster povedal: „Pre neho  
mesto Pien,  
s troma stovkami rodín,  
bolo odobraté hlave  
rodiny Po, ktorý  
nepovedal ani jediné slovo,  
hoci až do konca svojho  
života mal na jedenie len  
hrubú ryžu.““

Majster povedal:  
„Byť chudobný bez  
šomrania je ťažké.  
Byť bohatý bez  
pýchy je ľahké.““  
Tsze-lu sa spýtal,  
čo robí človeka dokonalým.  
Majster povedal:  
„Predstavme si človeka  
s poznaním, aké mal  
Tsang Wu-chung,  
so slobodou a chtivosťou,  
akú mal Kung-ch'o,  
hrdinstvom, aké mal  
Chwang of Pien,  
a mnohými talentami,  
aké mal Zan Ch'iu;  
pridajme k tomu vykonanie  
pravidiel správnosti  
a hudbu –  
taký človek môže byť  
považovaný za dokonalého.““

Potom dodal:  
„Aká je ale nutnosť,  
aby dokonalý človek  
súčasnosti mal  
všetky tieto veci?  
Človek, ktorý  
pri výhľade zisku  
myslí na spravodlivosť;  
ktorý pri výhľade  
nebezpečenstva je pripravený  
vzdať sa svojho života;  
a ktorý nezabudne  
na starú dohodu,  
nech siahla akokoľvek spät'.  
Taký človek môže byť  
považovaný za dokonalého.““  
Majster sa spýtal  
Kung-ming Chia  
na Kung-shu Wan, hovoriac:  
„Je pravda,  
že tvoj pán nehovorí,  
nesmeje sa  
a neberie?““  
Kung-ming Chia odpovedal:  
„Toto pochádza  
od spravodajcov  
idúcich za hranice pravdy.  
Môj pán hovorí,

keď je čas hovoriť,  
a tak ľudia nie sú  
unavení jeho rozprávaním.  
Smeje sa, keď je  
príležitosť byť veselý,  
a tak sa ľudia neunavia  
jeho smiechom.  
A berie, keď je to  
v zhode so spravodlivosťou  
urobiť tak,  
a tak ľudia nie sú unavení  
jeho braním.“  
Majster povedal: „Tak!  
Ale je to s ním tak?“  
Majster povedal:  
„The Chung-shu Yu  
má hlavný dozor  
nad jeho hosťami  
a cudzincami;  
litanista, T'o,  
má vládu nad chrámom  
jeho predkov;  
a Wang-sun Chia  
má vedenie  
armády a jednotiek.  
S takými veliteľmi  
ako sú títo, ako by mohol  
prísť o svoju krajinu?“  
Majster povedal:  
„Ten, kto rozpráva  
bez zdržanlivosti,  
bude považovať za ťažké  
učniť svoje slovo dobrým.“  
Tsze-lu sa spýtal, ako  
by sa malo slúžiť vládcovi.  
Majster povedal:  
„Nepodvádzajte ho  
a čel'te mu tvárou v tvár.“  
Majster povedal:  
„Pokrok ušľachtilého  
človeka je smerom nahor;  
postup nečestného človeka  
je smerom dole.“  
Majster povedal:  
„V dávných časoch  
sa ľudia učili s ohľadom  
na vlastné zlepšenie.  
V súčasnosti sa ľudia učia  
s ohľadom na súhlas iných.“  
Chu Po-yu

vyslal posla  
s priateľskými pozdravmi.  
Konfucius si s ním posedel  
a vypytoval sa ho.  
„Čím sa zaoberá tvoj pán?“  
Posol odpovedal:  
„Môj pán sa snaží,  
aby jeho chýb bolo málo  
ale ešte neuspel.“  
Potom vyšiel von  
a Majster povedal:  
„Aký to posol!  
Aký to posol!“  
Majster povedal:  
„Ten, kto nie je v žiadnom  
konkrétnom úrade,  
nemá nič dočinenia  
s plánmi na výkon  
jeho povinností.“  
Filozof Tsang povedal:  
„Ušľachtilý človek podľa  
jeho mienky, nevychádza  
zo svojho miesta.“  
Majster povedal:  
„Ušľachtilý človek  
je mierny v reči  
ale vyniká skutkami.“  
Majster povedal:  
„Cesta ušľachtilého človeka  
je trojnásobná,  
ale ja sa jej nevyrovnám.  
Cnostný je bez nepokoja;  
múdry je bez zmätku;  
smelý je bez strachu.“  
Tsze-kung povedal:  
„Majster, to je to,  
čo si ty povedal.“  
Tsze-kung  
mal vo zvyku  
ľudí porovnávať.  
Majster povedal:  
„Tsze musel dosiahnuť  
vysokú úroveň dokonalosti!  
Teraz ale  
na toto nemám čas.“  
Majster povedal:  
„Nebudem sa zaujímať o to,  
že ma ľudia nepoznajú,  
budem sa zaujímať o svoju  
vlastnú túžbu po schopnosti.“

Majster povedal:  
„Ten, kto nepredpokladá  
pokusy oklamať ho,  
ani nerozmýšľa dopredu  
o tom, že mu neuveria,  
a predsa chápe tieto veci  
bez námahy,  
keď sa prihodia –  
nie je to človek  
mimoriadnej hodnoty?“  
Wei-shang Mau povedal  
Konfuciovi: „Ch'iu,  
ako to, že neustále  
o tom kikirikaš?“  
Nie je to tak, že si  
ohováračský rozprávač?“  
Konfucius povedal:  
„Neodvažujem sa hrať rolu  
takého rozprávača,  
ale neznášam tvrdohlavosť.“  
Majster povedal:  
„Kôň sa volá ch'i,  
nie kvôli svojej sile,  
ale pre iné svoje  
dobré vlastnosti.“  
Niektor povedal:  
„Čo hovoríš na princíp,  
že krivdu treba  
oplatiť láskavosťou?“  
Majster povedal:  
„S čím potom odškodniš  
láskavosť?“  
„Oplatiť krivdu  
spravodlivosťou  
a láskavosť láskavosťou.“  
Majster povedal:  
„Beda, nie je nikto,  
kto ma pozná.“  
Tsze-kung povedal:  
„Čo myslíš tým,  
keď hovoríš,  
že ťa nikto nepozná?“  
Majster odvetil:  
„Nešomrem proti Nebu.  
Nenadávam na ľudí.  
Moje štúdiá sú pokorné  
a moje chápanie vysoké.  
Ale Nebo je tým,  
kto ma pozná!“  
Majster povedal:

„Niektorí hodnotní ľudia  
sa vzdávajú sveta.  
Niektorí odchádzajú  
z konkrétnych štátov.  
Niektorí odchádzajú  
kvôli neúctivým pohľadom.  
Niektorí kvôli  
protirečivému jazyku.“  
Majster povedal:  
„Tí, ktorí to urobili,  
sú siedmi.“  
Keď Tsze-lu prechádzal  
nocou v Shih-man,  
vrátnik mu povedal:  
„Od koho prichádzaš?“  
Tsze-lu povedal:  
„Od pána K'unga.“  
„Je to on, a či nie?“  
povedal ten druhý,  
„kto pozná  
neuskutočiteľnú povahu  
časov a predsa  
v nich bude konať.“  
Majster jedného dňa hral  
na hudobný kameň,  
vo Weil, keď nejaký človek  
nesúci slamený košík,  
prešiel okolo dverí domu,  
v ktorom Konfucius bol  
a povedal:  
„Srdce človeka, ktorý udiera  
na hudobný kameň, je plné.“  
O chvíľu nato dodal:  
Aké opovrhnutia hodná  
je jednostranná tvrdohlavosť  
tých zvukov!  
Keď si to človek nevšíma,  
musí sa jednoducho ihneď  
vzdať svojej túžby  
na verejné zamestnanie.  
Hlbokú vodu treba prebrodiť  
s oblečenými šatami;  
plytkú vodu možno  
prebrodiť  
s vyhrnutými šatami.“  
Majster povedal:  
„Aký je rozhodný  
vo svojom zámere!  
Ale to nie je ťažké!“  
Tsze-chang povedal:

„Čo je myslené tým, keď  
Shu hovorí, že Kao-tsung,  
počas držania bežného  
cisárskeho smútku,  
bol po tri roky  
bez rozprávania?“  
Majster povedal:  
„Prečo treba Kao-tsung  
uvádzať ako príklad toho?  
Všetci dávní ľudia to robili.  
Keď panovník zomrel,  
všetci hodnostári  
si hľadeli svojich povinností,  
prijímajúc rozkazy  
od prvého ministra  
po tri roky.“  
Majster povedal:  
„Keď vládovia radi  
dodržiavajú pravidlá  
náležitosti, ľudia reagujú  
ochotne výzvam do služby.“  
Tsze-lu sa spýtal,  
čo definuje  
ušľachtilého človeka.  
Majster povedal:  
„Kultivácia seba samého  
v úctivej opatrnosti.“  
„A to je všetko?“  
spýtal sa Tsze-lu.  
„Kultivuje sám seba tak,  
akoby dával pokoj iný,“  
znela odpoveď.  
„A to je všetko?“  
znovu sa spýtal Tsze-lu.  
Majster povedal:  
„Kultivuje sám seba tak,  
akoby dával pokoj  
všetkým ľuďom,  
dokonca aj  
Yao a Shun boli  
ohľadom toho starostliví.“  
Yuan Zang čupel  
na svojich päťach  
a tak čakal na príchod  
Majstra, ktorý mu povedal:  
„V mladosti nie skromný  
ako prislúcha dieťaťu,  
v dospelosti  
nerobiť nič hodné  
zaznamenania,

a žiť do staroby –  
to znamená byť škodcom.“  
S tým mal pravdu  
vo veci jeho personálu.  
Nejakého mladíka z dediny  
Ch'ueh zamestnal  
Konfucius nosením  
správ medzi ním  
a jeho návštevníkmi.  
Nieko sa na neho spýtal:  
„Predpokladám, že urobil  
veľký pokrok.“  
Majster povedal:  
„Pozorujem, že rád  
zastáva miesto  
dospelého človeka;  
Pozorujem, že kráča  
plece pri pleci  
so svojimi staršími.  
On nie je ten,  
kto sa snaží o pokrok v učení.  
On si želá rýchlo sa stať  
mužom.“